



## *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 981

---

## *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies  
New York, 1983

*Treaties and international agreements registered  
or filed and recorded with the Secretariat  
of the United Nations*

**VOLUME 981**

**1975**

**I. Nos. 14293-14311**

**II. Nos. 734-735**

**TABLE OF CONTENTS**

**I**

*Treaties and international agreements  
registered from 8 September 1975 to 16 September 1975*

|                                                                                                                                                                                                                  | <i>Page</i> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| <b>No. 14293. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Indonesia:</b>                                                                                                                            |             |
| Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free development loan by the Government of the United Kingdom to the Government of Indonesia (with annexes). Jakarta, 13 March 1974 .....     | 3           |
| <b>No. 14294. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Union of Soviet Socialist Republics:</b>                                                                                                  |             |
| Agreement for the avoidance of double taxation of air transport undertakings and their employees. Signed at London on 3 May 1974 .....                                                                           | 35          |
| <b>No. 14295. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Pakistan:</b>                                                                                                                             |             |
| Agreement for air services between and beyond their respective territories (with schedule). Signed at Rawalpindi on 29 May 1974 .....                                                                            | 43          |
| <b>No. 14296. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Pakistan:</b>                                                                                                                             |             |
| Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free development loan by the Government of the United Kingdom to the Government of Pakistan (with annexes). Islamabad, 23 December 1974 ..... | 59          |
| <b>No. 14297. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Spain:</b>                                                                                                                                |             |
| Convention on social security. Signed at London on 13 September 1974 .....                                                                                                                                       | 83          |
| Protocol on health care supplementary to the above-mentioned Convention. Signed at London on 13 September 1974 .....                                                                                             | 83          |

***Traités et accords internationaux enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat  
de l'Organisation des Nations Unies***

---

|                   |             |                                                     |
|-------------------|-------------|-----------------------------------------------------|
| <b>VOLUME 981</b> | <b>1975</b> | <b>I. Nos 14293-14311</b><br><b>II. Nos 734-735</b> |
|-------------------|-------------|-----------------------------------------------------|

---

**TABLE DES MATIÈRES**

**I**

*Traités et accords internationaux  
enregistrés du 8 septembre 1975 au 16 septembre 1975*

|                                                                                                                                                                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>N° 14293. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Indonésie :</b>                                                                                                                                |    |
| Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt de développement sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement de l'Indonésie (avec annexes). Jakarta, 13 mars 1974 .....    | 3  |
| <b>N° 14294. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Union des Républiques socialistes soviétiques :</b>                                                                                            |    |
| Accord tendant à éviter la double imposition des entreprises de transport aérien et de leurs employés. Signé à Londres le 3 mai 1974 .....                                                                         | 35 |
| <b>N° 14295. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Pakistan :</b>                                                                                                                                 |    |
| Accord relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà (avec annexe). Signé à Rawalpindi le 29 mai 1974 .....                                                                           | 43 |
| <b>N° 14296. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Pakistan :</b>                                                                                                                                 |    |
| Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt de développement sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement du Pakistan (avec annexes). Islamabad, 23 décembre 1974 ..... | 59 |
| <b>N° 14297. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Espagne :</b>                                                                                                                                  |    |
| Convention relative à la sécurité sociale. Signée à Londres le 13 septembre 1974 .....                                                                                                                             | 83 |
| Protocole relatif aux soins de santé complétant la Convention susmentionnée. Signé à Londres le 13 septembre 1974 .....                                                                                            | 83 |

**No. 14298. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Peru:**

Exchange of notes constituting an agreement concerning a development loan by the Government of the United Kingdom to the Government of Peru (with annexes). Lima, 14 and 15 November 1974 ..... 139

**No. 14299. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Ghana:**

Agreement on medium-term commercial debts owed by the Government of the Republic of Ghana and residents of Ghana (with schedules). Signed at Accra on 27 December 1974 ..... 163

**No. 14300. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Khmer Republic:**

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free loan by the Government of the United Kingdom to the Government of the Khmer Republic towards the cost of the Prek Thnot power and irrigation Development Project (with annexes). Phnom Penh, 27 December 1974 ..... 177

**No. 14301. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Norway:**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the creation of certain trawler-free zones in areas adjacent to the present Norwegian fishery limit (with annex). Oslo, 30 January 1975 ..... 197

**No. 14302. France and Togo:**

Tax Agreement (with protocol and exchange of letters dated 25 and 26 November 1971). Signed at Lomé on 24 November 1971 ..... 203

**No. 14303. Netherlands and German Democratic Republic:**

Agreement on economic, industrial and technical co-operation (with protocol). Signed at The Hague on 12 June 1974 ..... 235

**No. 14304. Philippines and Egypt:**

Agreement on the exchange of information. Signed at Cairo on 13 March 1975 .. 249

**No. 14305. United Nations (United Nations Capital Development Fund) and Upper Volta:**

Grant Agreement—*Regional workshops for construction of agricultural equipment* (with annexes). Signed at Ouagadougou on 1 and 10 September 1975 .. 255

**No. 14306. France and Monaco:**

Exchange of letters constituting an agreement on methods of recruitment of the Director of the Port of Monaco. Monaco, 7 May 1973 ..... 271

**No. 14307. United Nations and Federal Republic of Germany:**

Exchange of letters constituting an agreement concerning a special-purpose contribution from the Government of the Federal Republic of Germany toward the cost of the International Symposium on the Role of Universities and Research Centres with respect to International Trade Law (Geneva, 14-18 April 1975). New York, 11 September 1975 ..... 277

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>N° 14298. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Pérou :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |
| Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt du développement par le Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement du Pérou (avec annexes). Lima, 14 et 15 novembre 1974 .....                                                                                                                                               | 139 |
| <b>N° 14299. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ghana :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |
| Accord relatif à des dettes commerciales à moyen terme du Gouvernement de la République du Ghana et de résidents ghanéens (avec annexes). Signé à Accra le 27 décembre 1974 .....                                                                                                                                                                 | 163 |
| <b>N° 14300. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et République khmère :</b>                                                                                                                                                                                                                                                       |     |
| Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement de la République khmère en vue du financement du Projet d'aménagement énergétique et d'irrigation du Prek Thnot (avec annexes). Phnom Penh, 27 décembre 1974 .                                                | 177 |
| <b>N° 14301. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Norvège :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |
| Échange de notes constituant un accord relatif à la création de secteurs interdits aux chalutiers dans les parages adjacents à l'actuelle zone de pêche norvégienne (avec annexe). Oslo, 30 janvier 1975 .....                                                                                                                                    | 197 |
| <b>N° 14302. France et Togo :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |
| Convention fiscale (avec protocole et échange de lettres en date des 25 et 26 novembre 1971). Signée à Lomé le 24 novembre 1971 .....                                                                                                                                                                                                             | 203 |
| <b>N° 14303. Pays-Bas et République démocratique allemande :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |
| Accord relatif à la coopération économique, industrielle et technique (avec protocole). Signé à La Haye le 12 juin 1974 .....                                                                                                                                                                                                                     | 235 |
| <b>N° 14304. Philippines et Égypte :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |
| Accord relatif à l'échange d'informations. Signé au Caire le 13 mars 1975 .....                                                                                                                                                                                                                                                                   | 249 |
| <b>N° 14305. Organisation des Nations Unies (Fonds d'équipement des Nations Unies) et Haute-Volta :</b>                                                                                                                                                                                                                                           |     |
| Accord de don— <i>Ateliers régionaux de construction de matériel agricole</i> (avec annexes). Signé à Ouagadougou les 1 <sup>er</sup> et 10 septembre 1975 .....                                                                                                                                                                                  | 255 |
| <b>N° 14306. France et Monaco :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |
| Échange de lettres constituant un accord relatif aux modalités de recrutement du Directeur du port de Monaco. Monaco, 7 mai 1973 .....                                                                                                                                                                                                            | 271 |
| <b>N° 14307. Organisation des Nations Unies et République fédérale d'Allemagne :</b>                                                                                                                                                                                                                                                              |     |
| Échange de lettres constituant un accord relatif à une contribution spéciale de la République fédérale d'Allemagne destinée à couvrir les frais du Colloque international sur le rôle des universités et des centres de recherche dans le domaine du droit commercial international (Genève, 14-18 avril 1975). New York, 11 septembre 1975 ..... | 277 |